

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MØG-A ÁCĪMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHØ BĒNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYĒRØ

Ka árum yīēyīi kinni wəri bēedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gīn-a cwəl á dhanhø pār bēne, o di dwaddø kinni bēed ji bēnn ki kōmi piny ki mēr, ge gøgg-a dyēr, e bong ngan geny,

Kà bēed wøyi dhanhø nyii kånø ki bēedø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bēen-a di bēed ji ge kām-a dyēr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yīēye bēede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yīēyø kinni bene bēen-a tyer yi ji bēnn,

Kà bēede á gīn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi rāji bēedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bēede á gīn pere teg kinni bēed pōdhhi kōmi piny bēnn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yīēyīi yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny, ka cīb yi gen á Cigg kinni dhanhø bēne pār, o ko mään gīndøj men-a dwdde, má ji ceg bēedrø ga ji bēnn ceth, o ge pār bēnn yīng ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni kōny gen ki tyenyi bēedi gen, o ge dōnyi gen ge bēnn,

Kà árum yīēyīi yi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge oköbø kinni ge ógöögø kiper tyēgi møg-a áyīēy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pōdhhi Kōmi Piny, a løg kōnyi dhanhø bēne ki wəri ree, ki korri ji bēnn,

Kà örum yodii yīi ji kinni gīg-a dwaddi yi dhanhø bēne päär ki kinni bēed dhanhø wije, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bēne,

Anan, ki bang møgani bēnn,

Buri Kōmi Piny Bēne

Ceg-a cīb ki Gīg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bēne ki Kōmi Lābø; møgani cīb ga møg mīdhi yi ji bēnn ki pōdh bēnn; ge ködd-a kōmi dhanhø geki tyēng-a bēed gen ki kej ákyel, bēed gen ceth ge mīdh-a Møg-a Ácīb ki wādhi gen, ka gīgani pwōnyi teedø, kipe kinni o ji dīd gen ki wəri ri gen, o gīgdwaddi møg-a ácīb kipe bēedi ji ki wādhi gen ge pa böggi mīdhi ki wuödø kī yij pōdhø kete ki kelli pōdhhi kōmi piny, kipe mīdhi døøji burø kī kōmi piny bēne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kī yedhi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, kī kelli tyēng-a bēedø ki yedhi pinyi pōdhani ge mīdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanhø bēne ba anywølø e path ki bāng, ge pār ki yij bēedø geki dyērø. gīn-a dwaddi kiper gen yī gen da rumi ki bēedø mø göög gen ki pyēw akyel ga nyimēgg.

Cigg 2

Dhanhø bēne yīe da cwagge kipe gīn-a dwadde kí bongi bāngø men-a ácīb ki yij buri jur bēnn, e bong geny, kiri jur wala kīdø wala ki bēedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pōdhø wala keløg e da rum mø bēen pōdhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bēedø.

Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanhø me midhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøggi bënn.

Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko gøggi ki gîn-a pa nyi gøggi dhanhø wala mæg-a raj wala ko gøggi ki abaarø.

Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogøggø ki raj ki kömi gëë men-a mëggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär giti na keny-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yì en giti keny-a o yodi kinnì cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gî pyeem en ki bøli keny-a ocwøb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod møg-a caayii kî bøli keny-a acwøb rajjani.

Cigg 12

Ko di dhanhø me gøggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala keny-a bëede. wala köme ko köøb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a áciḃ yi Buri Kömi Piny.

Cigg 15

1. Dhanhø bëne yie da dyër me kabbè kí jinsia mi pòdhø me path ki pòdhi gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jinsia mee ki mi podhø megø.

Cigg 16

1. Dhajø geki jalø mæg-a wädhi runni nywöm yi gen da dyërø me nywøm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gin jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala kabbè jur, nimi ka nywøm gen ri gen, yi gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywøm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani ki pòdhø.

Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayiëy kí mïdhø ki jammi, ying gi mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

Cigg 18

Dhanhø bëne yie da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

Cigg 19

Dhanhø bëne yie da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gin-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cir, ócuggø tingø ki wödd ki yi ji räadi ki wäjj e bong ngan määnii.

Cigg 20

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gin yidde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

Cigg 21

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me gööge kì yij mïri mi pòdhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.
2. Dhanhø bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kì yij pòdhø.
3. Yiëyø mi ji en a re kääi yi teegi mïri, ø yiëyani kääi-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tingi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kì kelli tyëng pòdhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pòdhø ki nywäg kömi läbø geki mæg-a nywag, ki tyëny pòdhø ki jamm-a nyi nywøl en ki mæg-a kani ki ngyëny, ki bëedø kì kej ákyel, ki øddi gwedd mæg-a bong kär, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

Cigg 23

1. Dhanhø bëne yie da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pòdhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. *Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.*

3. *Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.*

4. *Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.*

Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

Cigg 25

1. *Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.*

2. *Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdh møøgø.*

Cigg 26

1. *Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.*

2. *Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.*

3. *Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a did yi nywølli gen.*

Cigg 27

1. *Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.*

2. *Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.*

Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácïb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácïb gen ceth ga møg mïdhi.

Cigg 29

1. *Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.*

2. *Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.*

3. *Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.*

Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi løgø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gïg-a ácïb møg ki bongi bäängø mø bään ki møg-a ácïb ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acïb yi Buri Pödhhi Kömi Piny.